

ASOCIACION NACIONAL DE ARMADORES DE BUQUES CONGELADORES DE PESCA DE MERLUZA

PUERTO PESQUERO APDO. 1.078 COD. POSTAL 36200 VIGO (ESPAÑA)

CIRCULAR INFORMATIVA

Número: 34/88	Tirada: 100	Referencia: AM-TF/RI-vm	Departamento: Gerencia-Adjunta	Fecha: 21 septiembre 88
Asunto: <u>OFERTA DE VIVERES Y PERTRECHOS EN EL PUERTO DE MONTEVIDEO (UPUGUAY)</u> <u>OFERTA DE TALLER MECANICO PARA EFECTUAR REPARACIONES DE BUQUES PES-</u> <u>QUEROS EN EL PUERTO DE MONTEVIDEO.</u>				
Anexos: Fotocopia de las citadas ofertas.				

Muy señor(es) nuestro(s):

La Sociedad J.L. Cuervo S.C., de Montevideo nos envía oferta para suministro de víveres y pertrechos en el Puerto de Montevideo, a los precios que figuran en la oferta que se adjunta.

Igualmente, se adjunta oferta del taller Marine Engineering, donde pueden reparar las averías de los buques pesqueros.

En caso de ser de su interés, cualquiera de las ofertas, pueden dirigirse a las direcciones que figuran en cada una de las mismas.

Fdo.: REINALDO IGLESIAS PRIETO
Gerente-Adjunto

J. L. CUERVO S. C.

18 DE JULIO 1268 - 4º Piso - Of. 409
Tels.: 90 56 33 - 98 28 44
Télex CUEBAC. UY 813



SHIPCHANDLERS
IMPORT - EXPORT
REPRESENTATIONS

Montevideo, 1ero. de Septiembre de 1988.-

SEÑORES DE:

PRESENTES

ESTIMADO SEÑOR:

Con motivo del incremento de buques de Ban
dera Española en la zona del Atlántico sur, y su presencia en
el puerto de Montevideo, República Oriental del Uruguay, y a-
provechando nuestro viaje de visita a los Armadores de Polo-
nia, a quienes atendemos desde hace cinco años, nos es muy gra
to presentarnos ante Uds. para ofrecer nuestros servicios. A
tales efectos adjuntamos oferta cuya validez es por un año.

Así mismo estamos en condiciones de sumi-
nistrar pertrechos navales (ej. rodamientos, cabos, etc.), pintu-
ras marinas Jotun - Noruega (bonded store) con stock permanen-
te en nuestros depósitos fiscales, productos químicos y enva-
ses de cartón para pescado, etc.

Esperando que esta propuesta sea de vues-
tro interés, lo saludamos muy atentamente

p. J. L. CUERVO S. C.

AUTHORIZED EXCLUSIVE DEALER





J. L. CUERVO S. C.

18 DE JULIO 1268 - 4º Piso - Of. 409

Tels.: 90 56 33 - 98 28 44

Télex CUEBAC. UY 813



SHIPCHANDLERS
IMPORT - EXPORT
REPRESENTATIONS

FRUTAS Y HORTALIZAS

CUADRO DE ESTACIONES Y PRECIOS

ARTICULO	ENE.	FEB.	MAR.	ABR.	MAY.	JUN.	JUL.	AGO.	SET.	OCT.	NOV.	DIC.
BERENJENAS O ALCACHOFAS	1,20	1,20	1,20	1,20								
BERROS					1,00	1,00	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	
BERNOLACHAS CON HOJAS DE TERRAGAS	0,80	0,80	0,80	0,80	0,80	0,80	0,80	0,80	0,80	0,80	0,80	0,80
BERNOLACHAS CON HOJAS DE TERRAGAS	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70
CAPALLOS O CALABAZA	0,55	0,25	0,25	0,25	0,30	0,35	0,35	0,45	0,55	0,60	0,70	0,70
CEBOLLAS SECAS	0,70	0,70	0,70	0,70	0,89	0,89	0,89	0,89	0,89	0,89	0,70	0,70
CEBOLLAS DE VERDEO					0,79	0,79	0,79	0,79	0,79	0,79	0,79	
CEPOLLOS BLANCOS	0,69	0,69	0,69	0,69	0,69	0,69	0,69	0,69	0,69	0,69	0,69	0,69
CEPOLLOS ROJOS	0,85			0,85	0,85	0,85	0,85	0,85	0,85			
CEPILFLORES					0,85	0,85	0,85	0,85	0,85			
CEPOLLOS VERDES	0,85	0,85		0,85	0,85	0,85	0,85	0,85	0,85	0,85		



AUTHORIZED EXCLUSIVE DEALER





A



MOTORES



J. L. CUERVO S. C.

18 DE JULIO 1268 - 4º Piso - Of. 409
Tels.: 90 56 33 - 98 28 44
Télex CUEBAC. UY 813



SHIPCHANDLERS
IMPORT - EXPORT
REPRESENTATIONS

ARTICULO	ENE.	FEB.	MAR.	ABR.	MAY.	JUN.	JUL.	AGO.	SET.	OCT.	NOV.	DIC.
ESPINACAS					2,98	2,98	2,98	2,98	2,98			
LECHUGAS	0,95	0,95	0,95	1,05	1,05	1,05	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95
NABOS SIN HOJAS	0,85	0,85	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,85
NABOS CON HOJAS	0,75	0,75	0,65	0,65	0,65	0,65	0,65	0,65	0,65	0,65	0,65	0,75
AJI PICANTE	1,78	1,78	1,78									
BABANITOS SIN HOJAS	1,35	1,35	1,35	1,35	1,35	1,35	1,35	1,35	1,35	1,35	1,35	1,35
BABANITOS CON HOJAS	1,15	1,15	1,15	1,15	1,15	1,15	1,15	1,15	1,15	1,15	1,15	1,15
PAPAS	0,45	0,33	0,33	0,33	0,38	0,40	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45
TOMATES	0,98	0,98	0,98	1,05	1,15	1,50	1,60	1,80	1,80	1,60	1,60	1,80
ZANAHORIAS	0,80	0,80	0,80	0,70	0,70	0,70	0,59	0,59	0,70	0,75	0,80	0,80
CIRUELAS	0,92	0,92	0,92									
FRESAS O FRUTILLAS						2,90	2,90	2,90	2,90	2,90		
LIDONES	0,38	0,38	0,38	0,38	0,38	0,38	0,38	0,38	0,38	0,38	0,38	0,3
MANZANAS RED DELICIOSAS			0,91	0,95	1,00	1,00	1,10	1,20	1,30	1,40	1,50	1,7

OFFICE
MARINE SERVICE

AUTHORIZED EXCLUSIVE DEALER





A



MOTORES



J. L. CUERVO S. C.

18 DE JULIO 1268 - 4º Piso - Of. 409
Tels.: 90 56 33 - 98 28 44
Télex CUEBAC. UY 813



SHIPCHANDLERS
IMPORT - EXPORT
REPRESENTATIONS

LISTA DE PRECIOS

COMESTIBLES

ITEM	ARTICULO	UNIDAD	PRECIO U\$S
1	HARINA DE TRIGO	KG.	0,48
2	ARROZ BLUE PATNA	"	0,82
3	ARVEJAS EN LATA	LATA	0,69
4	ACEITE DE MESA (GIRASOL)	LT.	1,71
5	VINAGRE BLANCO	"	0,82
6	VINAGRE ROJO	"	0,62
7	AZUCAR REFINADA	KG.	1,11
8	SAL DE MESA	"	0,46
9	TE CEYLAN	"	6,83
10	MOSTAZA	"	1,01
11	CAFE EN GRANO	"	6,37
12	PIMIENTA NEGRA EN GRANO	"	9,22
13	PIMENTON MOLIDO	"	6,58
14	SALSA KETCHUP	FRASCO	1,56
15	SALSA DE TOMATES	KG.	1,68
16	PASAS DE UVAS	"	5,59
17	PEPINILLOS EN VINAGRE	FRASCO 6kg.	14,10
18	OREGANO	KG.	6,45
19	ANANA EN RODAJAS (PIÑA)	LATA	1,94



AUTHORIZED EXCLUSIVE DEALER





J. L. CUERVO S. C.

18 DE JULIO 1268 - 4º Piso - Of. 409
Tels.: 90 56 33 - 98 28 44
Télex CUEBAC. UY 813



SHIPCHANDLERS
IMPORT - EXPORT
REPRESENTATIONS

ITEM	ARTICULO	UNIDAD	PRECIO U\$S
20	MERMELADAS VARIAS	KG.	2,50
21	LEVADURA FRESCA	"	2,08
22	LEVADURA SECA	"	8,90
23	FIDEOS SURTIDOS	"	0,97
24	GELATINAS FRUTAS	"	16,72
25	AJI MOLIDO	"	5,57
26	MARGARINA	"	1,52

PRODUCTOS LACTEOS

26	LECHE LARGA VIDA	LT.	0,59
27	LECHE EN POLVO	KG.	6,34
28	LECHE FRESCA	LT.	0,39
29	QUESO FRESCO TIPO DAMBO	KG.	4,14
30	QUESO TIPO GRUYERE	"	6,45
31	QUESO SEMI DURO TIPO SBRINZ	"	6,70
32	CREMA DOBLE (CREMA DE LECHE)	"	4,74
33	MANTECA SIN SAL	"	4,14
34	HUEVOS	DOC.	1,35

PRODUCTOS CARNICOS

35	COSTILLAS DE CERDO	KG.	4,31
36	LOMO DE CERDO SIN HUESO	"	5,80
37	CARNE DE TERNERA	"	3,75
38	SALCHICHA FRANKFURTERS (HOT DOG)	"	3,25



AUTHORIZED EXCLUSIVE DEALER




 A
 
 RIN. S.R.L.

18 DE JULIO 1268 - 4º Piso - Of. 409
Tels.: 90 56 33 - 98 28 44
Télex CUEBAC. UY 813



SHIPCHANDLERS
IMPORT - EXPORT
REPRESENTATIONS

ITEM	ARTICULO	UNIDAD	PRECIO U\$S
------	----------	--------	-------------

ARTICULOS DE TOCADOR Y LIMPIEZA

59	JABON PARA MAQUINA DE LAVAR	CAJA 800grs.	3,48
60	JABON DE PISO BARRA 300grs.	C/U	0,27
61	JABON DE TOCADOR 180 grs.	"	0,67
62	DESODORANTE LIQUIDO	LT.	0,68
63	CEPILLO DE MANO NYLON	C/U	1,22
64	CEPILLO CON CABO	"	1,35
65	ESCURRIDERA DE GOMA 35 cms.(LAMPAZO)	"	1,39
66	ESCOBA DE PAJA	"	2,52
67	ESCOBA DE PLASTICO(MONOFILAMENTO)	"	3,10
68	BALDES(CUBOS) 8LTS.)	"	1,30
69	TRAPOS DE PISO GRANDES	"	0,90
70	TRAPOS DE PISO CHICO	"	0,46
71	FRANELAS	"	0,78
72	PAÑOS DE COCINA	"	0,85
73	PAPEL HIGIENICO	"	0,17
74	SERVILLETAS DE PAPEL	PAQ.	0,57

AUTHORIZED EXCLUSIVE DEALER


 A **RIN. S.R.L.**

18 DE JULIO 1268 - 4º Piso - Of. 409
Tels.: 90 56 33 - 98 28 44
Télex CUEBAC. UY 813



SHIPCHANDLERS
IMPORT - EXPORT
REPRESENTATIONS

CONDICIONES DE LA PRESENTE OFERTA

- LOS PRECIOS OFRECIDOS SON POR MERCADERIA DE PRIMERA CALIDAD GRADO "A".-
- LOS PRECIOS SON F.O.B. CUANDO EL BUQUE SE ENCUENTRA AMARRADO AL MURO.-
- LOS ENVASES ESTAN INCLUIDOS EN EL PRECIO, SALVO EN LOS ITEMS EN QUE SE EXEPCIONA EXPRESAMENTE.-

CONDICIONES DE PAGO

- PAGO NORMAL 60 (SESENTA) DIAS FECHA DE ENTREGA A BORDO.-
- ADELANTO DE PAGO
POR TODO PAGO QUE SE REALICE ANTES DE LOS 30 (TREINTA) DIAS FECHA DE ENTREGA A BORDO SE EFECTUARA UN DESCUENTO ESPECIAL PARA EL ARMADOR DEL 5% (CINCO POR CIENTO) SOBRE EL TOTAL DE LA FACTURA.-

FOR J.L. CUERVO S.C.

José Luis Cuervo
José Luis Cuervo.-

AUTHORIZED EXCLUSIVE DEALER



**MARINE ENGINEERING
GENERAL REPAIRS**

CERRITO 664/670 - PHONES 96 18 25 - 96 18 50 - 95 71 70
TELEX RIN UY 26368 - FAX + 05982961825
MONTEVIDEO - URUGUAY

ELECTRICITY • REFRIGERATION • PIPING • PLATE WORKS • BOILERS • WELDINGS • TANK & BILGES CLEANING
DIVERS SERVICE • DRY DOCK CONTRACTORS • ELECTRONICS

No.050/88
Letra: G

MONTEVIDEO, 26 de agosto de 1988.-

OBJETO: R/Reparaciones Buques de Pesca.-

A LOS SEÑORES ARMADORES DE BUQUES DE PESCA DE VIGO.-

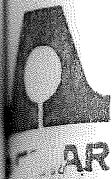
A los efectos de dar a Ud. una idea más acabada de nuestra firma, realizamos una breve semblanza de la misma.-

R.I.N. S.R.L. es una firma con quince años de existencia compuesta por un "staff" de personas altamente experimentadas en la reparación naval, dicho "staff" lo forman:

RODOLFO WATROBA ZALEWSKI, ciudadano legal uruguayo, cincuenta y seis años de edad, con treinta y cinco años como reparador naval habiendo dirigido/infinidad de trabajos en todo tipo de buques; otro integrante de nuestra sociedad es el Sr. GIMENO ISIDRO LAGO FERNANDEZ, español, cincuenta años de edad, técnico electromecánico con experiencia en electrónica y refrigeración dirigiendo actualmente con los otros integrantes de la empresa todo tipo de trabajo naval, lo que le ha dado una vasta experiencia en el ramo, el tercero de los componentes de la firma JUAN CARLOS CAMNasio SIMONI, ciudadano legal uruguayo, cuarenta y tres años de edad, oficial retirado de la Marina Argentina habiéndose desempeñado durante más de trece años como oficial ingeniero y jefe en buques de guerra y luego en buques mercantes.-

Nuestra firma cuenta además con sesenta operarios altamente calificados y personal administrativo, para los casos en que la magnitud de los trabajos lo haga necesario contamos con varios "teams" de / especializados obreros eventuales a esos efectos.-

Somos una de las más conocidas firmas de plaza y tal // que la más solicitada para reparaciones que no demanden la utilización de dique seco o flotante, abarcamos todos los rubros de la reparación naval, si bien no poseemos dique seco, nuestras relaciones con los poseedores de los mismos son óptimas y podemos tener acceso a ellos sin ningún / tipo de problemas. Contamos con personal, máquinas y elementos aptos para efectuar casi todo el trabajo naval y en el caso que el mismo escape a // nuestras posibilidades, las relaciones con las firmas metalúrgicas de plaza son excelentes, nuestra amistad con las firmas de plaza se extiende al // punto, donde también somos una firma reconocida, como en el caso de las Termoelectricas del Estadp, Arsenal de Marina, en cuyo dique e instalaciones efectuamos trabajos cuando es necesario, etc.. Extamos en condiciones de fundir, maquinar, balancear, efectuar magnaflux, ultrasonido, // etc. y contamos como ya dijimos con todo tipo de apoyo técnico de la industria metalúrgica uruguayo pudiendo recurrir en casos extremos a la Argentina o Brasil, donde poseemos muy buenos contactos con ingenieros, ta-



BRISSONNEAU



LOTZ MARINE

MARINE ENGINEERING GENERAL REPAIRS

CERRITO 664/670 - PHONES 96 18 25 - 96 18 50 - 95 71 70
TELEX RIN UY 26368 - FAX + 05982961825
MONTEVIDEO - URUGUAY

ELECTRICITY • REFRIGERATION • PIPING • PLATE WORKS • BOILERS • WELDINGS • TANK & BILGES CLEANING
DIVERS SERVICE • DRY DOCK CONTRACTORS • ELECTRONICS

..//

de divisas, por lo que se puede contar con su apoyo para realizar obras de envergadura. Asimismo existe una ley de astilleros y varaderos que / permite la importación, libre de gravámenes, de cualquier tipo de mate- rial para se utilizados en la reparación o construcción de buques, aun- que los mismos existan en plaza. Los trámites aduaneros son ágiles y // prácticamente sin costo no importando que los materiales, máquinas o // piezas sean destinadas a los buques o en admisión temporaria.-

Es dable mencionar que reparamos desde hace más de // diez años a toda la flota polaca de Pesca (ODRA, GRYF Y DALMOR) y las / flotas japonesas, alemanas, coreanas, etc..-

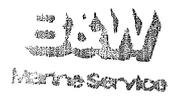
A los efectos de mejor proveer por vuestra parte les / hacemos llegar los nombres de algunos de nuestros clientes y firmas que pueden dar referencias nuestras, en Europa, de solicitarlo Uds. podemos efectuar un listado del resto de las europeas como así también de las / americanas, asiáticas, africanas y locales:

- ODRA - Swinoujscie - Polonia (Sr.R.Smolick)
- GRYF - Szczecin - Polonia (Sr.J.Ziolkowski)
- TRANSOCEAN - Szczecin - Polonia
- DALMOR - Gdylbia - Polonia (Sr. L. Czaenecki)
- ISTECO - Genova - Italia (Sr.G.Scarsi)
- UNITED TOWING (Ocean Tugs) Ltd.-Hull-Inglaterra (Sres.W.Hooper y R.Stubbs)
- TECNIDIS VERNICOS GRAL. ENTP. - VEVEY - Suiza.
- ITALMAR - Genova - Italia
- DEUTFRACHT SWRWDEREI - Rostoc - Alemania Oriental
- SWEN SHIPING COMPANIES - Estocolmo - Suecia (Sres.T.Klenell, B.Nante y P.Carlso)
- MACCOLL & MATHESON LTD. - Londres - Inglaterra (Sr. A.MacColl)
- NAVIGASA - Islas Canarias - España (Sr.N.Díaz)
- STODACK MARINE LTD. - Dorset - Inglaterra (Sr.P.Story)
- S.T.P.M. - París - Francia (Sr.J.Menochet)
- Go. Be. Wa. - Gotemburgo - Suecia (Sres.G.Illiano y U.Athlei)
- S & P APPLIEDORE LTD. New Castle - Inglaterra (Sr.Morris)
- ANTONIO CARO AND CO. - Hamburgo - Alemania (Sr.J.Linder)
- BRISSONNEAU & MARINE ENG. LTD. - Port Cauceway - Inglaterra (Sres.S.Dolman y J. Reynolds)
- BRISSONNEAU & LOTZ MARINE - Nantes - Francia (Sr.A.Marmol)
- LOTZ & W - Copenhagen - Dinamarca (Sr. R.Holck)

Operamos con los bancos SUDAMERIS (Banco Frances e Ita-
merica del Sud) 72401/22 y UBUR (Unión de Bancos del Uru-
guay) 30-8614/0.-

En breve, viajará a Europa, por razones de negocios uno
de los integrantes de nuestra firma, El Sr. JUAN CARLOS CAMNASIO SIMONI,

...///



BRISSENEAU



LOTZ MARINE

MARINE ENGINEERING GENERAL REPAIRS

CERRITO 664/670 - PHONES 96 18 25 - 96 18 50 - 95 71 70
TELEX RIN UY 26368 - FAX + 05982961825
MONTEVIDEO - URUGUAY

ELECTRICITY • REFRIGERATION • PIPING • PLATE WORKS • BOILERS • WELDINGS • TANK & BILGES CLEANING
DIVERS SERVICE • DRY DOCK CONTRACTORS • ELECTRONICS

...///

quién, de Uds. desearlo, podría apersonarse a Uds.

Sin otro particular saludamos a Uds. muy atentamente.-

AGREGADOS:-----
REFERENCIAS:-----

p/  
JUAN CARLOS E. GAMBACIO
DIRECTOR GERENTE